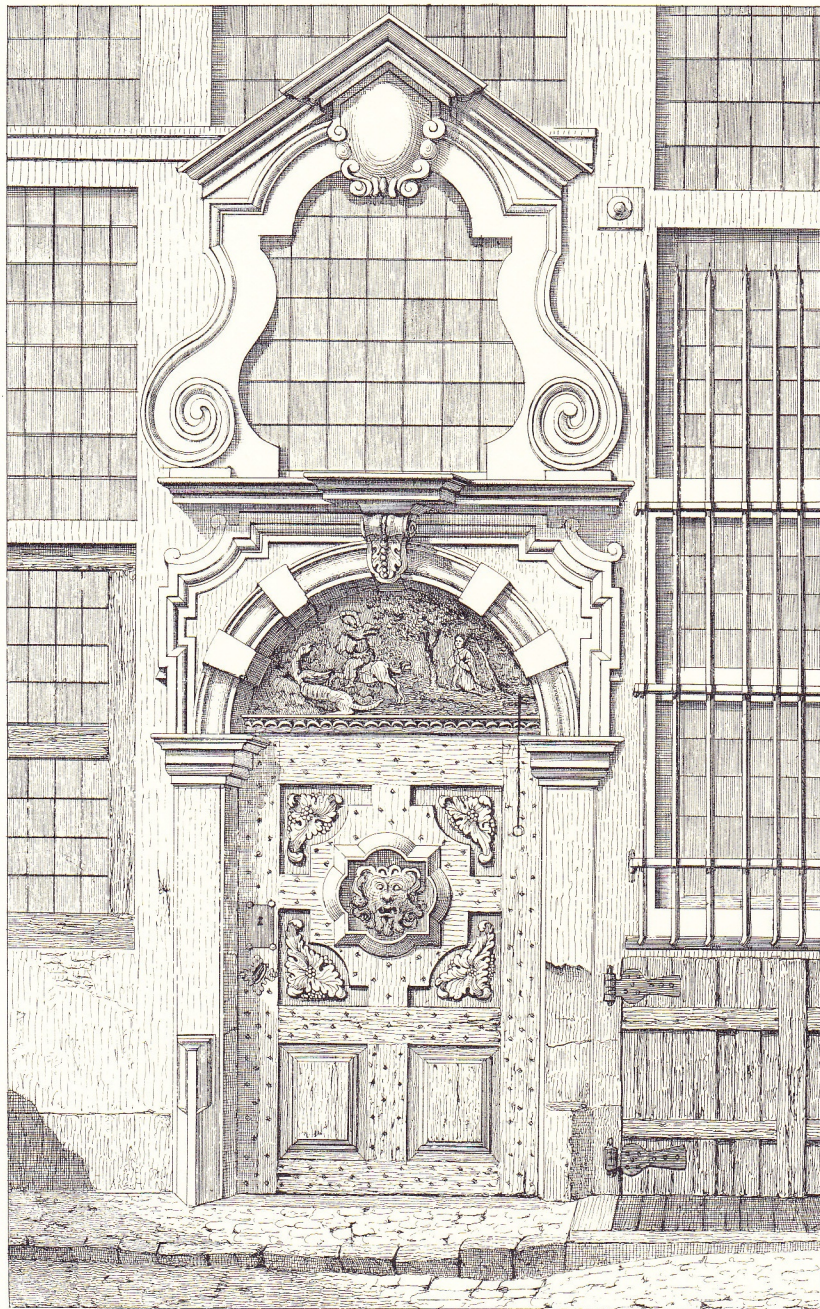




EENE BURGERSWOONING IN DE KAESSTRAET.

Het uiterlyke der burgerswooningen levert te Antwerpen over het algemeen weinige typen om hier en daer een tydvak in de geschiedenis der bouwkunde af te bakenen. Buiten de min of meer prachtige huizen van onze oude gilden en ambachten uit de XVI^e en XVII^e eeuw hebben wy ter nauwernood eenige meldingswaerdige gebouwen te toonen. De burgerswooning op onze plaet 36 afgebeeld is daer een bewys van. Zoo als wy daer doen opmerken, was meestal in den effen regelmatig opgaende voorgevel de versiering aen de deur des huizes samengevat. Aen den ingang alleen beyverde zich de kunstenaar een staeltje van den smaak des tyds te geven. Het ware dus nutteloos van het huis dat wy thans bedoelen, meer dan den eenigzins versierden ingang te teekenen. De sieraden bepaelden zich echter niet by het steenwerk; schrynerker en beeldhouwer bragten er ook het hunne aen toe: zoo ziet men hier het houten beschot met loofwerk en zelfs in het centergedeelte met een tamelyk wel uitgewerkt *bas-relief* versierd. In dien aerd zyn er nog meer deuren overgebleven en, daer ten dien tyde de wooningen niet genummerd, maer door hare eigennamen aengeduid waren, stelde zulke *bas-relief* meestal het voorwerp der benaming voor. Hier is het St-Joris die den draek neêrvelt.



Linnig pakt uit met het eerste van een aantal poortjes die de Sinjoor – voor één keer scheiden – “Spaanse Deurkens” noemt. Zij versierden talrijke woonhuizen, kloosters en godshuizen en herinneren alleen daarom aan Spanje omdat zij uit de 17^e eeuw, de “Spaanse” tijd dateren. Hun vrijere vormtaal en monumentaliteit voldeed aan de Antwerpse drang naar beweging en fantasie. Is het gewaagd te veronderstellen dat meesters als Rubens en Jordaens, ook gefascineerd door de architectuur, hier hun invloed deden gelden?

In de thans vervallen Kaasstraat, nochtans een voorbeeld van 16^e en 17^e eeuwse hoogbouw, bewijs van de grondwaarde in de nabijheid van de maritieme werf, vinden we geen Spaanse Deurkens meer. Wél een reconstructie in de naburige Gildenkamerstraat.

UNE MAISON PRIVÉE DANS LA RUE DU FROMAGE.

L'extérieur des maisons privées fournit à Anvers peu de types pouvant servir à marquer certaines époques dans l'histoire de l'architecture civile. En dehors des bâtiments plus ou moins remarquables de nos anciens gildes et corps de métiers des XVI^e et XVII^e siècles, nous avons à montrer à peine quelques édifices dignes d'être mentionnés. La maison bourgeoise représentée sur cette planche peut servir d'exemple. Comme nous avons déjà eu occasion de le faire remarquer, toute la décoration architecturale se trouvait concentrée autour de la porte, le reste de la façade n'offrant qu'une surface unie, percée de quelques rangées symétriques de croisées. A l'entrée seule, l'artiste s'appliquait à fournir un échantillon de goût architectural de l'époque. Il était donc sans intérêt de reproduire la façade entière de la maison dont nous avons dessiné la porte ; cette partie en effet, peut présenter quelque intérêt sous le rapport artistique. Cependant, on le voit, la décoration ne se bornait pas à l'encadrement en pierre bleue : le menuisier et le sculpteur y avaient leur part. La porte aussi était souvent richement chargée de sculpture, et ici la partie du cintre est ornée d'un bas-relief assez bien exécuté. Nous donnerons encore un exemple de ce genre, et comme dans ces temps les maisons, n'étaient pas numérotées, elles étaient désignées par leurs noms propres, aussi ces bas-reliefs représentaient-ils le plus souvent un sujet en rapport avec ce nom ; celui-ci est St.-George terrassant le dragon.



Linnig s'attaque ici à la première d'un certain nombre de portes que le Sinjoor, modeste pour une fois, appelle "petites portes espagnoles". Elles agrémentaient nombre d'habitations, de couvents et d'hôpitaux, et c'est parce qu'elles datent pour la plupart du XVII^e siècle, époque espagnole, qu'elles ont reçu ce nom. Leur esthétique plus libre et leur monumentalité satisfaisait le goût des Anversoïses pour la luxuriance et la fantaisie. Est-il excessif de supposer que des maîtres, tels Rubens et Jordaens, férus aussi d'architecture, ont ici aussi fait sentir leur influence ?

Dans la Rue au Fromage, aujourd'hui déchuë, qui est pourtant un échantillon de la construction en hauteur des 16^e et 17^e siècles, ce qui prouve la valeur des terrains à proximité du werf, nous ne trouvons plus de "petites portes espagnoles". Il en existe une, reconstruite, à la rue des Serments.

Linnig shows here one of a number of gateways that were called by the people of Antwerp, for once modest, "Spaanse Deurkens" (= Spanish Doors). They decorated numerous houses, convents and rest-homes in this town. Their only relation to Spain is that they date from the 17th century, period of Spanish rule. They are proof of a freer way of expression that completely satisfied the Antwerp trend to movement and fantasy. Is it risky to suppose that masters like Rubens and Jordaens, who were also fascinated by architecture, have made felt here their influence?

In the shabby Kaasstraat, an example of high building in the 16th and 17th century, and proof also of the high value of real estate near the maritime traffic of the waterfront, we find no more Spanish Doors. There is however a reconstruction in Gildenkamerstraat. Characteristic for the Spanish Doors is the fact that not only stone was decorated. Carpenters and sculptors devoted their best efforts to the door itself. This can be seen here on the wooden partition cut out in leaves and the bas-relief in the middle with the name of the house as its motive. Here it is Saint George slaying the dragon.

Linnig beginnt mit dem ersten einiger Toreingänge, die der Antwerpener – ausnahmsweise einmal bescheiden – "Spaanse Deurkens" (spanische Törchen) nennt. Sie verzieren zahlreiche Wohnhäuser, Klöster und die sog. Gotteshäuser. Sie erinnern nur deswegen an Spanien, weil sie aus dem 17. Jh., der "spanischen Zeit", stammen. Sie zeugen von einer freieren Formgebung und Monumentalität, die dem Drang nach Bewegung und Fantasie der Antwerpener gerecht wurde. Kann man zu Recht behaupten, daß Meister wie P.P. Rubens und J. Jordaens, die auch von der Architektur fasziniert waren, hier ihren Einfluß geltend machten?

In der schäbigen Kaasstraat, wenn sie auch ein Vorbild für den Hochbau des 16. und 17. Jhs. und ein Beweis für die hohen Grundstückskosten ist, wegen der Nähe des Schiffsverkehrs an der Kaianlage, so finden wir dort keine spanischen Tore mehr; wohl in der nahebei gelegenen Gildekamerstraat. Charakteristisch an diesen Toren waren die Verzierungen, nicht nur am Stein, sondern auch an der eigentlichen Tür selbst, an denen Schreiner und Bildhauer ihr fachmännisches Können unter Beweis stellten. Die hölzernen Beschläge mit Laubwerk zeigen es deutlich, an dem in der Mitte herausgearbeiteten Basrelief, das meistens den Namen des Hauses als Motiv hatte. Hier ist es z.B. St. Georg, der den Drachen tötet.